

- U -

UHF link [telecommunications]
超高频连系[电信]

ultimate model
A model which contains all the information needed for its operation.
最终模型
包含其本身操作需要的所有信息的模型。

ultimate recoverable reserves - URR
The total amount of oil and gas recovered and believed to be recoverable from both discovered and undiscovered reservoirs, in the light of probable improvements in technology and based on a geological evaluation of a particular area or territory.
最终可采储量（简称为URR）
根据可能技术和对某一特定区域或地区的地质评价，从已发现和尚未发现的油藏中开采的和可以开采的石油、天然气总量。

ultra low volume (ULV) spraying
超低量喷洒

umbrella (agreement)
Agreement whereby MIGA and a member government provide the framework for MIGA's cooperation with the public and private insurers of that member.
伞式（协议）
多边投资担保机构同一个会员国政府签订的协议，提供多边投资担保机构与该会员国的公共、私营保险机构进行合作的框架。

umbrella project
A UNDP project under which an allocation from a country's indicative planning figures funding is provided for a specific period of time to finance a flexible package of preinvestment studies or other technical assistance activities, all of which may not be identified before approval by UNDP.
伞式项目，“一揽子”项目
联合国开发计划署的一种项目，在该项目下，根据某一国家资金需要的意向性计划提供一项分配额，供其在一定时期内对项目投资前研究或其他技术援助活动等灵活的“一揽子”活动提供融资。所有这些活动在联合国开发计划署项目批准以前，可能并没有得到认证。

umpire [legal]
公断人，仲裁人[法律]

unaccounted [e.g. water, electricity]
不计数的[如水、电]

unallocatable expenditure
无法分摊的费用

unappropriated (earned) surplus
That part of retained earnings which has not been transferred to a subordinate account or otherwise earmarked for any specific purpose, thus remaining available for the absorption of dividends.
未分配（已实现）盈余
指尚未转移到某附属帐户或已指定作特定目的之用的那部分留存盈利，因此仍可用做红利。

unbundling
分类交易

unbundling of financial risks
The separation and separate evaluation of financial risks.
分离金融风险
对金融（财务）风险加以分离并分别进行评价。

uncalled capital
The amount of capital by which the total capital authorized by the stockholders exceeds the paid-up capital.
未缴资本，未收资本
由股东确定的法定资本多于已缴资本的数额。

uncovered interest rate parity model
无担保的利率平价模型

underaccruals
应计额不足

undercapitalized
资本化不足

undercollection [taxation]
征收额不足[税收]

underemployment
就业不足

undergraduate
大学本科生

undergraduate studies

大学本科学科

underground economy

地下经济

见 parallel economy

underinvestment

投资不足

underinsurance

Failure to maintain adequate coverage for a specific loss or damage.

不足额保险

指保额不足以为所投保的特定损失或损坏带来足够补偿的保险。

underinvoicing of exports

出口货物收费低于其实际价值

underleveraged

未充分发挥杠杆作用的

underlying costs

基本成本

underlying inflation

潜在的通货膨胀

undernourished

营养不足者

undernutrition

营养不良

underprivileged

享受不到正当权利的，贫困的

underrun cost

低于估计的成本

underwriter [securities]

The middleman for selling and distributing securities to investors or the public.

承销人，承销商[证券]

向投资者或公众推销和分配证券的中间商。

Underwriting

包销，承销

见 also equity underwriting

underwriting authority [MIGA]

The President or any official or officials of MIGA designated by the President to make the decision on the issuance of a guarantee and on related matters.

承保授权[多边投资担保机构]

总裁或总裁指定的任何多边投资担保机构官员对签发一项担保和有关事项做出决定的权力。

underwriting commitment [IFC]

认购承诺，承保约定 [国际金融公司]

underwriting costs

承保费用

underwriting syndicate

联合保险集团；证券包销银行

undeveloped plot

未开发地块

undrawn balance

未提取余额

undrawn borrowings

未提取的贷款

unearned income

非劳动收入，投资所得

unearned interest

Interest on a loan that has already been collected but has not yet been earned because the principal has not been outstanding long enough.

预收利息

由于本金尚未到期而已经收取但尚未实现的贷款利息。

uneconomic production

不经济生产

unemployment compensation, benefit

失业补助，失业津贴

unfunded interest

未备基金的借款利息

unfunded liabilities

Any short-term liabilities as opposed to long-term obligations such as bonds.

短期负债

指相对于长期债务（如债券）而言的任何短期债务。

unfunded system [insurance; social security]
非积累制度[保险、社会保障]

unified cross rates
统一交叉汇率

uniform votes [IBRD]
Basic votes plus votes derived from membership shares.
统一投票权 [国际复兴开发银行]
指基本投票权加上从会员国股份中产生的投票权。

unimpaired capital
Capital which has no liens against it. MIGA's unimpaired capital is used as a basis for calculating its guarantee capacity.
未动用资本, 未减损资本
指对其没有留置权的资本。多边投资担保机构的未动用资本是用作计算其担保能力的基础的。

unit activity (crop) budget
In farm investment analysis, a farm budget based on an easily segregated activity such as planting a single hectare of a crop or raising a particular group of animals. It is difficult to prepare a unit activity budget on a with and without basis; rather, it is generally prepared on an incremental basis, with all costs and all benefits included at the incremental value. For both financial analysis and economic analysis, this means that for some elements the opportunity cost must be estimated directly, often especially difficult for land and for family labor. As a result, unit activity budgets are most appropriate in project analyses where the opportunity cost of land and family labor can be taken to be zero.

单项活动(作物)预算, 部分预算
指一种农场预算。在农场投资分析中, 把分析的基础放在每项易于分隔的活动上, 如在一公顷土地上种植某种作物, 或养一群特定的牲畜。在“有或无”的基础上制订一项单项活动预算是很难的, 所以一般情况下, 单项预算是在增量的基础上进行的, 即把所有成本和效益都计入增量价值。对财务分析和经济分析而言, 这意味着对一些因素的机会成本必须直接进行估计, 而对土地和家庭劳动的机会成本的估计则常常是特别困难的。因此, 单项活动预算最适合用于分析那些土地和家庭劳动的机会成本可以被认为是“零”的项目。

unit budget envelope

The budget for a specific unit in the Bank.
单位预算包
世界银行中某个特定单位的预算。

unit cost
单位成本

unit(ary) elasticity
A schedule in which the coefficient of elasticity is 1, that is, a change of x percent in the price will cause a change of x percent in the quantity demanded or supplied.
单一弹性, 统一弹性
一种弹性系数为1的设计安排。也就是说当价格发生x%变化时, 需求或供给数量也发生x%的变化。

unit-managed costs
Costs which are the responsibility, for budgetary purposes, of individual units, as opposed to those that are centrally-managed.
单位管理费用
在预算中由个别单位负责管理的费用, 相对于那些由中央管理的费用。

unit of account - UA
An artificial concept designed to provide a consistent reference value against varying exchange rates, e.g. European Currency Unit, Special Drawing Rights
记帐单位, 计算单位(简称为UA)
指一个人设定的价值单位, 如欧洲货币单位、特别提款权, 旨在对不断变化的外汇汇率提供一个不变的参考价值。

unit of output
产量单位

unit price contract; admeasurement contract; remeasurement contract
A contract based on unit prices. Includes a bill of quantities, which is a statement of all the items of work
单价合同; 计量合同
以单价为基础的合同, 它包括一张数量清单, 即所有工程的类目表。

unit trains
A complete train loaded with one product or material (such as coal) that is shipped from one specific point to another on a closely scheduled and controlled basis.

专列火车

指装运一种产品或材料（如煤）的专列火车，它从一个规定的地点到达另一个规定的地点，有详细的运行时间和严密的控制。

unit trust

单位信托 见无定额(投资)基金
见 open end (investment) fund

unit value

单位价值，单价

unit value export index

An index of the exports for the developing countries and the industrial market economies based on amount and value of total exports, calculated on an annual basis. Used to show changes over a period of time.

单位价值出口指数

发展中国家和工业化市场经济国家的出口指数，它是以太出口的数量和价值为基础的，每年计算一次，用以表示一段时间内的变化。

unlisted securities market*

未上市证券的交易市场

unlocated worker

Worker not employed in one place.
流动工人
不是在一个地方受雇的工人。

unorganized worker

无组织工人

unpeg (a rate), to

取消（汇率）挂钩

unrealized gains

Profits that have not become actual. The gains are realized when the security or other instrument on which there has been a gain is sold for a profit.
未实现收益
还没有实现的利润。利润只有在带有收益的证券或其他金融票据出售以后才能实现。

unregulated housing

未加控制的住房

unreleased funds

未动用资金

unrequited transfer

Transfer of income that does not involve a quid pro quo and which is non-contractual in character, for example, direct taxes, social security benefits and contributions, social assistance grants and grants between governments to finance the military or other consumption expenditure or budgetary deficit of a government.

无偿转移

指无报酬和非契约性质的收入转移，例如直接税、社会保障津贴和缴费、社会援助捐赠和政府间作军事或其他消费支出的捐赠或弥补政府预算赤字的捐赠等。

unrestricted currency

The portion of capital subscriptions paid in gold or US dollars and freely usable by IBRD in its lending operations.

不受限制的货币[国际复兴开发银行]

以黄金或美元缴付的那部分认缴股本，可以由国际复兴开发银行自由用于贷款业务。

unrestricted subscription [IDA]

不受限制的认股[国际开发协会]。

unseasoned investment

An investment that is not yet fully producing.
未成熟投资
尚未产生全部效益的投资项目。

unsecured (note, loan, etc.)

无担保的（票据、贷款等）

unskilled labor

不熟练劳动力

unsmoothed data

Data which has not been subject to regression analysis.
未经处理的数据
指还未经回归分析的数据。

unspent credit balance

未动用信贷余额

unsubdivided plot

未细分的地块

unsuccessful bid

未得标的投标

untapped resources

未开发的资源

untied aid
不附带条件的援助

untying of aid
取消对援助附加的条件

upgrade, to [oil]
提高等级[石油]

upgrading of skills
提高技能

upkeep costs
维护费用

upland cotton; hairy cotton
旱地棉, 茸棉

upland crops
旱地作物

upland rice; mountain rice; highland rice
旱稻

uploading [computers]
装机, 装入主机[计算机]

upper middle income country-UMIC*
中上收入国家

upper secondary education
高级中等教育

upstream innovations; research-push innovations
上游革新; 研究推动型革新

upstream process
上游工序

upswing
上升

upturn (economic)
(经济) 好转

upward trend
上升趋势

urbanization economies
Economies of scale external to both individual firms and industries. They reflect the sum of private and

public investments in specific locations, as well as the pools of labor and capital and financial, legal and public services.

城市化经济

指在个体厂商和产业外部实现的规模经济。它们反映一定地区内私人 and 公共投资总额以及劳力、资本、金融、法律和公共服务的集中。

urban sprawl
城市无计划扩展

urban sprinkling
Development of small but swiftly growing urban areas in a generally undeveloped region.

城市散布

在总体不发达的地区出现的小面积但快速发展的城市地区。

Uruguay Round [GATT]
乌拉圭回合[关贸总协定]

usable equity [World Bank]*
可用股金[世界银行]

useful life
有效寿命, 使用寿命, 有效年限

useful farm space - UFS
The total area of a farm less the woods and nonagricultural area.

有效农田面积 (简称为UFS)

农场的总面积减去林地和非农业地区。

user friendly
方便用户的

utilities
公用事业

utility function
效用函数
见 welfare function

- V -

vaccination yard
预防接种场地

valuable consideration
A right, interest, profit or benefit accruing to one party or some forbearance, detriment, loss or responsibility given, suffered or undertaken by the other.
有价约因
为一方产生的权利、利益、利润或权益，或由另一方所承担的忍耐、伤害、损失或责任。
见 consideration

valuations for customs purposes
为关税而进行的估计

valuable consideration, for; for a consideration
给予对偿

value-added tax - VAT; tax on value added
增值税

value base accounting
价值基础会计法
见 current cost (value) accounting

value date
The calendar date on which a transaction takes place.
成交日；起息日
一笔交易发生的日历日期。

value engineering
An objective appraisal of all the elements of the design, construction, procurement, installation and maintenance of equipment, including the specifications, to achieve the necessary functions, maintainability and reliability at the lowest cost. It entails a detailed review of product designs and specifications, placing a total dollar value on the costs of production and maintenance and relating these costs to the functional value of each part and assembly.
价值评估工程
一项对设备的设计、建设、采购、安装和维修的所有要素的客观评估，其中包括对以最低成本达到必需的功能、可维修性和可靠性的说明。它需要对产品的设计和规格作详细的审查，对生产和

维修的成本以美元价值作出费用估算，并将这些费与每一部件和组装件的功能价值相联系。

value for money
资金价值，资金效益

value recovery clause
In debt rescheduling agreement, clause which states that if economic conditions improve beyond a predefined threshold, creditors will be entitled to increased reimbursement.
价值回收条款
指在债务重新安排协议中的一项条款，它阐明：如果经济情况的改善超过预定的临界点，债务人应增加其偿还额。

variety trial
差异测试

vault toilet
窖式厕所

vectorborne disease
虫媒疾病

vehicle currency
Currency used in a swap or similar transaction, even though it may not be the target currency.
周转货币，国际支付货币
在掉期或类似交易中使用的货币，尽管它可能不是最终希望得到的货币。

ventilated improved pit (VIP) latrine; VIP latrine
A pit latrine (i.e. a latrine consisting of a pit, a squatting plate (or seat and riser) and foundation, and a superstructure) where the pit is slightly offset to make room for an external vent pipe, painted black and located on the sunny side of the latrine superstructure so that the air in the vent pipe will heat up and create an updraft with a corresponding down draft through the squatting plate.
通风的、改良蹲坑式厕所
一种蹲坑厕所（式包括一个蹲坑、一块蹲板或座子，以及基础和上层结构），蹲坑稍为偏离以便腾出地方装置一条外部通风管，漆成黑色，置于向阳一面，以使通风管中空气得以加热，形成一股向上的气流和相应的通过蹲板的向下的气流。

venture [IFC]
商业经营，商业冒险，投机[国际金融公司]

venture capital

风险资本

见 risk capital

venture capital company

Company specializing in providing venture capital finance.

风险资本公司

指专门提供风险资本融资的公司。

vertical cofinancing

纵向联合融资

vertical equity

Distributing the tax burden among the nonpoor in line with their ability to pay.

纵向公平

指在非穷人之间按付税能力分配税负。

vetiver

Type of fodder grass, common in Africa. Also used for erosion control.

香根草

一种饲料草，在非洲很普遍，也用于控制水土流失。

VHF link [telecommunications]

甚高频联系[电信]

village extension worker - VEW

The same as a village level worker.

农村技术推广工作人员（简称为VEW）

与村级工作人员同。

village level operation and maintenance (VLOM) pump

Pump for use in small villages. It is used in areas where there is no power so it is a hand pump and must be maintained by villagers with no mechanical skills. It must also be cheap.

农村级营运和维修水泵

指小村庄中使用的水泵。一般用于没有电力的地区，因而它是一种手动泵，可以由没有技能的农民维修，而且价格必须便宜。

village level worker - VLW

A worker with comparatively low-level education who has received training in production methods which he disseminates through selected farmers and others who adopt the new methods and compare the results with that part of their fields cultivated by normal practices.

村级工作人员（简称为VLW）

只具有较低教育水平的工作人员，他们接受生产

方法的训练，然后有选择地向农民或其他人传播，让他们采用新方法，然后把他们使用常规的方法进行耕作的结果与新方法进行比较。

village woodlot

农村林地

VIP latrine; ventilated improved pit (VIP) latrine

A pit latrine (i.e. a latrine consisting of a pit, a squatting plate (or seat and riser) and foundation, and a superstructure) where the pit is slightly offset to make room for an external vent pipe, painted black and located on the sunny side of the latrine superstructure so that the air in the vent pipe will heat up and create an updraft with a corresponding down draft through the squatting plate.

通风的、改良蹲坑式厕所

一种蹲坑厕所（包括一个蹲坑、一块蹲板或座子，以及基础和上层结构），蹲坑稍为偏离以便腾出地方装置一条外部通风管，漆成黑色，置于向阳一面，以使通风管中空气得以加热，形成一股向上气流和相应的通过蹲板的向下气流。

vital statistics

人口统计

vitamin deficiency

维生素缺乏

vocational guidance

职业指导

vocational training

职业培训

voice mechanism

Procedures to allow users to comment on the volume or quality of a service. In public sector management, these include dissemination of information about services, periodic evaluation, complaints procedures, participation of public representatives in decision-making or regulatory bodies and legal action by consumer action groups. This concept was developed by Albert Hirschman in Exit, Voice and Loyalty and adapted by Samuel Paul to the issue of accountability.

意见表达机制

指允许使用者对服务的数量和质量进行评论的程序。在公共部门管理中，这些包括服务信息的传播、定期评价、投诉程序、公众代表在决策或管理机构中的参与，以及消费者行动团体的法律

行动。这一概念是Albert Hirschman在《退出、声音和忠诚》(*Exit, Voice and Loyalty*)一书中提出的,以后被Samuel Paul在经营责任问题上使用。

volatile capital
游资

volatile organic compounds - VOC
Organic compounds which are capable of producing photo-chemical oxidants by sunlight-driven reactions in the presence of nitrogen oxides. Include emissions such as hydrocarbon vapor emissions.
挥发性有机化合物
一种有机化合物,可在氧化氮存在的条件下,通过日光照射反应产生光合氧化物。这类化合物包括碳氢化合物的挥发物。

volatile stock
A stock that changes in a manner inconsistent with changes in the rest of the market.
游动股票,价格波动激烈的股票
一种与市场其他股票的变动不相一致的股票。

volatility
波动性,不稳定性

volatility ratio [stocks]
The ratio by which overall changes in the stock market influence changes in a specific stock.
波动率[股票]
股票市场全面波动对某一特定股票变动的影响的比率。

volume driven program
追求数量的计划

volumetric charge
Charge levied for water pollution, based on volume of wastewater discharged rather than on concentration of pollutants in the water. 按(废水)容积收费
根据废水排放的容积而不是按水中污染物强度征收的废水排放费。
参见strength charge

voluntary export restraints - VER
An agreement by a country not to export certain goods to another country or to limit those exports to prevent them from gaining too large a share of the domestic market.
自愿出口限制(简称为VER)

一个国家与另一国家签订的一项协议,承诺不向另一国家出口某一商品,或限制这种出口,以防止该商品在另一国家国内市场取得太大的份额。

voluntary lending; spontaneous lending
Lending that is made willingly, as opposed to lending where the lender has some sort of obligation to lend or else the borrower will not reimburse previous loans.
自愿贷款
指出于自愿的贷款。相对于贷款人出于某种责任而作的贷款否则借款人将不能偿还以前的借款。

voluntary restraints (on trade)
对贸易的自愿限制

vote without meeting
会外表决

voting power
表决权

voting right
表决权

voting stock
有投票权的股票

voucher privatization
Method of privatization used primarily in the former Soviet Union whereby, prior to privatization, vouchers are distributed to eligible parties (e.g. employees, local residents). Voucher-holders exchange their vouchers for stock in the corporation, shares in an investment fund (which invests in one or more corporations to be privatized) or sell them on the open market for cash.

私有化凭单
一种私有化的方法,起初在前苏联使用。在私有化开始以前,政府把凭单分配给够格的各方(例如雇员、当地居民)。持有凭单的人可以用凭单去交换公司的股票、投资基金(投资于一个或几个将要私有化的公司)的股份,或者在公开市场出售以换取现金。

- W -	<p>wage rate 工资率</p> <p>wage restraint 工资遏制</p> <p>waive, to 放弃</p> <p>waiver 弃权</p> <p>waiver notification [IDA]* 弃权通知[国际开发协会]</p> <p>waiver (of a right) [ICSID] 放弃（权利）[解决投资争端国际中心]</p> <p>waiver (of immunity) [ICSID] 放弃（豁免权）[解决投资争端国际中心]</p> <p>war and civil disturbance [MIGA] One of the MIGA covered risks. Defined as "any military action or civil disturbance in any territory of the host country to which the Convention shall be applicable as provided in Article 66." 战争和内乱 [多边投资担保机构] 多边投资担保机构所承保的一种险别。其定义是：“依照第66条本公约适用的东道国境内任何地区的任何军事行动或内乱。” 参看riot和civil commotion</p> <p>warehousing (of financial assets) Keeping financial assets in an investment for purposes other than making an immediate profitable investment. IFC does this to encourage other investors to invest in the project, while commercial banks are doing it with developing country assets in order to keep a presence in the country concerned. （金融资产的）存栈，抵押 把金融资产保存在一项投资之中，其目的不是进行立即能赚钱的投资。国际金融公司这样做的目的是为了鼓励其他投资者对该项目进行投资，而商业银行对发展中国家的资产进行的这类投资是为了保持在该国的存在。</p> <p>warning signal 警告信号</p> <p>warrant [finance] Option to purchase ordinary share or bond of a particular company, usually purchased by</p>
-------	--

bondholder wanting to participate in profit growth of that company. Often attached to new bond issue as inducement for investors to take up the bond.

认股权书, 凭据[金融]

一种购买某公司的普通股或公司债券的选择权, 通常是由想分享该公司利润增长的债券持有人所购买。这种认股证书常常附带于新发行的债券上, 以吸引投资者购买债券。

warrant bond

Bond with warrant attached. This may be a bond with bond warrant or a bond with equity warrant.

认股保单, 担保书

附有购买选择权凭据的债券, 可以是购买债券的保单, 或是购买股份的保单。

wastage; waste [education]

浪费[教育]

waste; loss in weight [commerce]

损耗, 重量亏损[商业]

waste disposal

废水处理

wastewater

废水

wasting assets*

递耗资产

water balance

Balance of input and output of water within a given defined hydrological area such as a basin, lake, etc., taking into account net changes of storage.

水源平衡

指在某一既定的水文地域, 在考虑到水的蓄存量净变化的前提下, 盆地、湖泊等的水的注入和输出的平衡。

water-based disease

Disease where a necessary part of the life cycle of the infecting agent takes place in an aquatic animal. Includes urinary schistosomiasis and dracunculosis.

水源性疾病

一种传染物生命周期的必要阶段在水生动物体内度过的疾病。包括吸血虫病和麦地拉龙线虫病。

waterborne disease

Disease where water acts only as a passive vehicle for the infecting agent. Includes cholera, typhoid and

infectious hepatitis.

水传播疾病

水对其传染物只是一种消极的媒介的疾病。这类病包括霍乱、伤寒和传染性肝炎。

waterborne sewage system

水道排水系统

water charges

水费

water control

用水控制

water effluent charges

Charges to users for polluting water.

污水排放费

对污水排放户所征收的费用。

water engineer

水工程师

water harvesting

Directing runoff from a broad area by earth or stone bunds and canals onto smaller areas growing crops or trees.

引水

以土或石筑堤、修渠, 把水从宽阔地带引入较小的耕作或造林地区。

waterlogging

水浸的, 受涝的

water management

用水管理

waterman

灌区管理人员

见 ditch rider

water spreading

Diverting water from gullies onto cultivated fields for irrigation purposes.

引水灌溉

从溪谷引水灌溉耕地。

water supply

供水

water users' association*

用水户协会

water-washed disease

Disease caused by lack of water, poor personal hygiene and lack of proper human waste disposal. Includes scabies, skin sepsis, yaws, leprosy, trachoma and conjunctivitis.

水洗疾病

因水缺乏、个人卫生差、粪便处理差而引起的疾病，包括疥疮、皮肤浓毒症、雅司病、麻风、沙眼和结膜炎。

watering

换水

见 stock watering

watering place

供水处，水源，（牧马等的）饮水处

watershed management

流域管理

waterway

水路，航道

ways and means

（筹款的）方法和手段；预算收入资源

weaning foods

Foods for weaning babies.

断奶食品

指断奶婴儿用食品。

wear and tear (fair)

（合理）耗损，磨损

wearing course; surface course [highways]

磨损层；路面层[公路]

weighbridge

桥秤，地磅

weighted average

加权平均数

weighted average tariff rate - WATR

The average of all tariffs paid on imported goods and all subsidies paid on exported goods, each weighted by the proportion that the good represents in the value of total trade of the country.

加权平均关税税率（简称为WATR）

指所有进口货物的税率和所有出口货物贴补率的平均数，每一项根据其在该国贸易值中的比重予以加权。

weighted voting system

加权表决制

welfare costs of protectionism

Amount of money that exporters would need to receive to be as well off with protectionism against them in industrial countries as they would be without protectionism against them.

保护主义的福利成本

指一国的出口商在受到工业国的保护主义损害的情况下，要取得与没有保护主义下同样好的境遇所需要收到的一笔钱。

welfare economy

福利经济

welfare function; utility function

For an individual, the relationship between his level of wellbeing, welfare or utility and the things that contribute to it. For society, the relationship between the welfare of society as a whole and all the variables affecting the state of the economy and quality of life.

福利功能；效用函数

对个人而言，是指他的康乐、福利水平或效用与造成这一切的因素之间的关系。对社会而言，是指整个社会福利和影响国家经济情况以及生活质量等各种变量之间的关系。

welfare State

福利国家

welfare payments

福利金

wellhead

井头，坑口

wellhead price

The price paid at the wellhead for gas or oil produced.

坑口价

指在井口付款的天然气和石油价格。

West Indian cotton; Sea Island cotton; Egyptian cotton; kidney cotton

西印度群岛棉；海岛棉；埃及棉；肾型棉

wetcore

The minimum structure for sanitary facilities on a lot.

卫生站

场地上卫生设施的最基本结构

wet gas

Natural gas containing liquid hydrocarbons in solution, which may be removed by a reduction of temperature and pressure or by a relatively simple extraction process.

湿（天然）气

包含液态碳化氢溶液的天然气，其中的液态碳化氢溶液可以用降低温度和减压的方式，或用相对简单的提炼加工予以去除。

wet lands

Estuaries, lakes, mangroves, marshes and swamps.

湿地

指河口、湖泊、红树丛生地、湿地和沼泽。

wet process [cement manufacture]

Process of manufacturing cement used when the raw material contains a quantity of water. It is mixed in water

湿法制作[水泥制造]

在水泥原料含一定的水份的条件下制造水泥的一种方法。把原料用水混合。

wharfage; wharfage charges; dockage; quayage

码头费；停泊费

wheeling

Energy transported by an intervening party between a supplier and a receiver.

间接输送

通过一个中介商，把能源从供应商输送到用户。

wheeling charge

Charges levied by an intermediary who allows the producer to use his equipment to transmit electricity to the consumer.

间接输送费

中介商允许生产者使用其设备把电力输送给消费者所收取的费用。

whole farm budget

A budget for activities on a farm.

全农场预算

为整个农场活动所做的预算。

whole farm development

全农场开发

wholesale banking

1. Large-scale dealings in money deposits centered in the closely-interrelated group of money markets which have developed strongly since the mid-1960s.
2. Banking facilities offering a limited number of services to select clients (generally large corporations).

大规模银行业务

1. 集中于密切相关的货币市场中的大规模存款业务。该市场在60年代中期以来得到强劲发展。
2. 银行对精选的客户（一般是大的公司）提供有限的几项服务。

见retail banking

wholesale mechanism; wholesaling

Bank procedure whereby loans are made to an intermediary, which in turn onlends them to the beneficiaries.

批发机制；批发

一种银行贷款的程序，先贷给一个中间机构，然后再由后者转贷给受益人。

wholesale training

Training trainers for subsequent training.

对培训人员的培训

为后续的培训而对培训人员进行的培训。

wholly owned subsidiary

独家所有的分号（子公司，附属公司）

widening

扩张

见 capital widening

wildcat (drilling)

Exploratory drilling for oil and/or gas on a geologic feature not yet proven to be productive, in an unproven territory or in a zone that has never produced or is not known to productive in the general area.

盲目开采（钻探）

指在尚未证实具有生产能力的地质区为寻找石油和/或天然气而进行的勘探性钻井；在未经证实的/或从未生产过或尚未知悉具有生产能力的一般地区进行钻探。

wildcat well

盲目挖掘的油井

wild flooding

Method of irrigation which consists of spilling water at frequent intervals from a grade ditch constructed along the high edge of a sloping field. The water is

allowed to flow freely down the slope, irrigating the soils the water moves across. Interceptor ditches are placed at intervals down the slopes to collect the water. Used primarily for irrigating low-income crops on steep lands where uniformity of water distribution is not a major consideration.

漫流灌溉

指一种灌溉方式,即在坡地高处筑渠,分段开口,让水顺坡流下灌溉农田;并在斜坡下挖一条拦截渠以收集余水。这种灌溉方式主要用于斜坡上种植的低收入作物,在那里,均匀灌溉用水不是主要考虑的问题。

wildland management area - WMA

Area where wildlands are protected and managed to retain a relatively unmodified state.

荒地管理区[简写WMA]

指对荒地加以保护和管理的地区,旨在保持其相对未修饰的状态。

wildland management unit - WMU

荒地管理单位(简写为WMU)

wildlands

未开垦土地,荒地

willingness to pay - WTP

The amount consumers are prepared to pay for a final good or service. An estimate of the value in use.

支付意愿(简写为WTP)

消费者愿对某最终货物或服务支付的价格,是对使用价值的估计

wind pump

风动水泵

windbreak

防风林

windfall profit

意外利润,横财

window [computers]

视窗[计算机]

window (in a market)

Short-lived opportunity to issue securities that may be taken up by any of a significant number of highly rated borrowers.

(市场的)窗口

发行证券的短暂时机,此时发行的证券有可能被信誉高的借款人所收购。

window dressing

Financial actions such as stock market trading, whose purpose is to make a corporation's financial situation seem better than it really is, just before the publication of a balance sheet or other financial statement.

(帐面)粉饰,做假帐

在公司资产负债表或其他财务报表就要公开发表以前发生的某种金融行为(如在证券交易所进行交易),其目的是使一个公司的财务状况看上去比实际情况要好。

window guidance [central bank]

Unofficial control of interest rates by central bank.

窗口指导[中央银行]

中央银行对利率的非官方控制。

"with-and-without" test [projects]

A test of the net benefit with and without the project.

“有-无”分析法[项目]

一种对有项目与无项目的情况下,净收益的测算方法。

withholding tax

预扣税款

women in development - WID

发展中的妇女,妇女在发展中的作用(简写WID)

woodfuel

木材燃料

word processor

文字处理器

workers' remittances

工人汇款,工人侨汇

working account

A normal revenue and expense account.

流动帐户

一般收支帐户。

working age population

劳动适龄人口

working agreement

实际业务协定

working capital

The capital necessary to purchase goods and

services that are used for the production activities of an enterprise and that are turned over during the production cycle. 流动资金 指企业购买用于生产活动的货物和劳务所必需的资金，它在生产周期中进行周转。	(usually at international level) to extend repayment schedules and provide new credit at reduced interest rates. 解决性方案[国际金融公司] 在借款人和贷款人之间（通常在国际层次上）就延长偿还期和提供减低利率的新贷款所作出的安排。
working capital loan 流动资金贷款	workshop [training] 研讨会[培训]
working capital ratio 流动资金比率 见 current ratio	World Bank Capital Markets System-CMS* 世界银行资本市场体系（简称为CMS）
working capital statement 流动资金报表 见 statement of changes in financial position	World Bank Country Study* 世界银行国别研究
working funds 周转金	World Bank Debtor Reporting System* 世界银行债务国报告制度
working interest [oils, minerals] 经营权益，开采权益[石油、矿物]	(World Bank) Program of Special Assistance (to Member Countries)-SAL(sometimes known as Special Acting Program, Special Assistance Program)* （世界银行对会员国的）特别援助规划（有时称作特别行动规划）（简称为SAL）
working population 劳动人口	World Bank's Bank Proposed organization to help raise and channel additional money for use in developing countries. Would probably had a greater lending-to-assets ratio than one-to-one as observed by the Bank itself. Would have had more flexibility in raising money than the Bank. The project has been abandoned. 世界银行的银行 建议设立的一个组织，它将帮助筹措资金和向发展中国家提供额外的资金。它的贷款/资产比率可高于世界银行1:1的比率；在筹资上也可比世界银行更灵活一些。该计划后来被放弃了。
working ratio Cash working expenses divided by operating revenues, expressed as a percentage. 营业费用比率 即现金经营费用除以营业收入，以百分比表示。	World Bank Group 世界银行集团
working table; performance chart; management chart 工作表，业绩图，管理图	(World Bank) Manufacturing Unit Value (MUV) Index Industrial countries' indices of US dollar unit values of manufactured exports to developing countries. There are two indices - the cif index which combines a 90% weight of FOB export prices with a 10% weight of transport costs and a FOB index. （世界银行）制成品单位值（简写MUV）指数 即工业国向发展中国家出口制成品的单位美元
workout [financial] Arrangements between borrowers and debtors (usually at international level) to extend repayment schedules and provide new credit at reduced interest rates. 解决性方案[金融] 在借款人和贷款人之间（通常在国际层次上）就延长偿还期和提供减低利率的新贷款所作出的安排。	
workout arrangements; workouts [IFC] Arrangements between borrowers and debtors	

值指数。该指数有两种：一种是到岸价格指数（其中以离岸价格计的出口价格给以90%的权数、运费给以10%的权数），另一种是离岸价格指数。

World Bank Technical Paper *
世界银行技术文件

World Development Indicators - WDIs
List of key economic indicators (e.g. population, labor force, urbanization, health-related indicators) given in the Annex to the World Development Report.

世界发展指标（简称为WDIs）
附在世界银行出版的《世界发展报告》后面的一些显示主要经济指标的表（例如人口、劳动力、城市化、和有关卫生方面的指标等）。

World Development Report*
《世界发展报告》

"wrap-up" insurance arrangement
总包保险安排

wrap-up insurance policy
Insurance policy covering several contractors all working on the same project.
总包保险单
指为同一项目工作的几个承包商共同进行保险的保单。

wrap-up meeting
总结会议

write down, to; expense, to
To transfer a portion of the balance of an account previously regarded as an asset to an expense account or to profit and loss.
减记（资产）；划减、消减
把原先作为一项资产记入帐户的那部分余额转入一个费用帐户，或记入损益帐户。

write off [noun]
When an asset or a portion of an asset is recognized as worthless, it is removed from the books of a corporation and a corresponding loss in the corporation's capital is recognized.

注销[名词]
当一项资产或其一部分被确认为已无价值时，将其从公司的帐簿上剔除，同时确认该公司资本的相应损失。

write off, to

注销，销帐

writing down
减记资产帐面价值，减少价值

write up [USA]
增记资产帐面价值，增加价值[美国]

- X -

x-efficiency

A situation in which a firm's total costs are not minimized because the actual output from given inputs is less than the maximum feasible level.

X效益

指在一定投入下，由于实际产出额没有达到最佳水平而使公司的总成本没有降至最低的状况。

xenocurrencies

A deposit or loan denominated in a currency other than that of the country in which the bank is located.

在原发行国以外流通的货币

存款或贷款使用的标值货币是银行所在国之外的另一个国家的货币。

- Y -

yellow stained cotton

Cotton almost entirely discolored to a slightly mottled tan color.

黄褐色污染棉

几乎完全变色并带有浅褐色斑污的棉花。

yield curve

Graph relating rates of return to maturity.

产出曲线

表示到期收益率的图形。

yield rate

产出率，收益率

yield test of projects

项目产出试验

yield to maturity - YTM

The return a **security** earns assuming that it is held until a certain date and put to the borrower at the specified **put** price.

到期收益（简称为YTM）

假定持有一项票据到一定期限，并按预定的售价出售所获得的收益。

- Z -

each requested budgetary expenditure anew each year.

零基预算（简称为ZBB）

每一年都要求管理人员对每一项所需预算支出重新进行说明的预算程序。

zero coupon bond

Bond that pays no interest but is sold at a steep **discount** and paid off at par.

无息债券

没有利息，但按很高的贴现价格销售，并按票面价格偿付的债券。

zero fee policy

无费用政策

zero population growth - ZPG

人口零增长（简称为ZPG）

zero sum game

零收益策略

zero tillage system

Cultivation involving zero plowing, i.e. by planting directly on the soil surface, usually using manure, hay or some other substance to aid growing.

无耕作制度

即不耕地而直接在土壤表面进行种植的耕作方法。通常用肥料，干草或其它的物质来帮助作物生长。

zone extension officer - ZEO [agricultural extention]

Senior extention officer, at the highest level.

地区推广官员（简称为ZEO）[农业技术推广]

最高一级的高级农业技术推广官员。

zero base budgeting - ZBB

A budget process which requires managers to justify